



СКАЗКА О ПОПЕ И О РАБОТНИКЕ ЕГО БАЛДЕ  
MÄRCHEN VOM POPEN UND SEINEM KNECHT BALDA

АЛЕКСАНДР ПУШКИН

easyOriginal  
FRANK - LESEMETHODE



РУССИШ

Александр Пушкин

Сказка  
о попе и о работнике  
его Балде

*Das Märchen vom Popen und seinem  
Knecht Balda*

*Aus dem Russischen übersetzt von*

*Tobias Hartmann*

*Lesemethode von Ilya Frank*

**easyOriginal**

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

**Text Originalfassung:** Alexander Puschkin

Deutsche Übersetzung: Tobias Hartmann

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-482-4 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-485-5 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)

Сказка  
о попе и о работнике  
его Балде

*Märchen vom Popen und seinem  
Knecht Balda*



**Audiobook:**

<https://easyoriginal.com/audio/r26>

Скáзка о попé и о работнике егó Балдé (das Märchen vom Popen und seinem Knecht Balda; *балдá* — *Dummkopf, Tölpel*)

Жил был поп (es war einmal ein Popen; *жить-быть* — *es war einmal*),

Толокóнный лоб (ein Dummkopf: „Stirn aus Hafermehl“; *толокнó* — *Hafermehl*).

Пошёл поп по базáру (der Popen ging über den Markt)

Посмотрéть кой-какóго товáру (um sich irgendwelche Ware anzuschauen; *кой-какóй* — *irgendein*).

Навстрéчу ему́ Балдá (ihm entgegen /kommt/ Balda)

Идёт, сам не зная кудá (geht, selbst nicht wissend wohin).

«Что, бáтька, так рáно подня́лся (was, Väterchen, bist du so früh aufgestanden; *подня́ться*)?»

Чегó ты взыска́лся (was suchst du; *взыска́ться*)?»

Жил был поп,  
 Толоконный лоб.  
 Пошел поп по базару  
 Посмотреть кой-какого товару.  
 Навстречу ему Балда  
 Идет, сам не зная куда.  
 «Что, батька, так рано поднялся?  
 Чего ты взыскался?»

---

Поп ему́ в отве́т (*der Pope antwortet ihm; отве́т — Antwort*): «Нужен мне рабо́тник (*ich brauche einen Arbeiter*):

По́вар, ко́нюх и плóтник (*Koch, Pferdepfleger und Zimmermann*).

А где найт́и мне тако́го (*aber wo finde ich so einen*)

Служ́ителя не сли́шком доро́гого (*Diener, der nicht zu teuer ist*)?»

Балда́ говори́т (*Balda sagt*): «Бу́ду служи́ть тебе́ сла́вно (*ich werde dir trefflich dienen; сла́вный — ausgezeichnet, prächtig*),

Усе́рдно и о́чень испра́вно (*eifrig und sehr ordentlich; усе́рдный — eifrig, fleißig; усе́рдие — Fleiß*),

В год за три щелка́ тебе́ по́ лбу (*im Jahr für drei Schnalzer dir an die Stirn; щёлк — Schnalzer, Schnippchen*),

Есть же мне давай варёную полбу (zu essen aber gib mir gekochten Spelz; *пóлба* — *Spelz, Dinkel*)».

---

2

Поп ему в ответ: «Нужен мне работник:  
Повар, конюх и плотник.  
А где найти мне такого  
Служителя не слишком дорогого?»  
Балда говорит: «Буду служить тебе славно,  
Усердно и очень исправно,  
В год за три щелка тебе по лбу,  
Есть же мне давай вареную полбу».

---

Призадумался поп (der Pope wurde nachdenklich;  
*призадуматься*),

Стал себе почёсывать лоб (begann sich die Stirn zu kratzen).

Щёлк щелкú ведь рознь (ein Schnalzer ist dem anderen nicht gleich; *рознь* — *Verschiedenheit, Unterschied*).

Да понадéялся он на рúсский авóсь (aber er verließ sich auf das russische Vielleicht; *понадéяться* — *sich verlassen auf; авóсь* — *vielleicht, möglicherweise*).



Поп говорѣт Балдѣ (der Pope sagt zu Balda): «Лáдно (einverstanden; лáдно — *ist gut, einverstanden, meinetwegen; лад — Eintracht*).

Не бѹдет нам обѹим наклáдно (es wird für uns beide nicht nachteilig sein; *наклáдный — unvorteilhaft, nachteilig*).

Поживѣ-ка на моѣм подвѹрьѣ (lebe mal auf meinem Hof; *подвѹрьѣ — Hof, Gehöft*),

Окажѣ своѣ усѣрдие и провѹрьѣ (zeige deinen Fleiß und deine Gewandtheit; *провѹрьѣ — Gewandtheit, Schnelligkeit; провѹрный — flink*)».

---

### 3

Призадумался поп,  
Стал себе почесывать лоб.  
Щелк щелку ведь розь.  
Да понадеялся он на русский авось.  
Поп говорит Балде: «Ладно.  
Не будет нам обоим накладно.  
Поживи-ка на моем подворье,  
Окажи свое усердие и проворье».

---

Живѣт Балдá в попѹвом дѹме (Balda lebt im Haus des Popen),

Спит себѣ на солѹме (*schläft auf Stroh*),

Ест за четверых (isst für vier),  
Работает за семерых (arbeitet für sieben);  
Дó светла всё у него пляшет (vor Tagesanbruch tanzt bei ihm alles; *дó светла — vor Tagesanbruch*),  
Лошадь запряжёт, полосу вспашет (spannt das Pferd an, pflügt einen Streifen um; *запрячь*),  
Печь затопит, всё заготовит, закупит (heizt den Ofen, bereitet alles vor, kauft ein; *затопить*),  
Яичко испечёт да сам и облупит (backt ein Ei und pellet es auch selbst; *яйцо — Ei; облупить — abpellen*).

---

## 4

Живет Балда в поповом доме,  
Спит себе на соломе,  
Ест за четверых,  
Работает за семерых;  
Дó светла все у него пляшет,  
Лошадь запряжет, полосу вспашет,  
Печь затопит, все заготовит, закупит,  
Яичко испечет да сам и облупит.

---

Попадья Балдой не нахвалится (die Popenfrau kann Balda nicht genug loben; *нахвалиться — nicht genug loben können*),

Попóвна о Балдé лишь и печáлится (die Popentochter grämt sich nur um Balda; *лишь* — *nur*),

Попёнок зовёт егó тятéй (der Popensohn nennt ihn Papa; *тятя* — *Papa* /ugs., veralt./);

Кáшу завáрит, нянчится с дитятей (kocht Brei, hütet das Kind; *нянчиться* — *hüten, pflegen*; *няня, нянька* — *Kinderfrau*).

Тóлько поп оди́н Балдú не лю́бит (nur der Pape allein mag Balda nicht),

Никогдá егó не приголу́бит (liebkost ihn niemals; *приголубить* — *liebkosen, zärtlich behandeln*; *голубь* — *Taube*),

О расплáте дúмает частéнько (denkt oft an die Abrechnung);

Врéмя идёт, и срок уж близéнько (die Zeit vergeht, und die Frist ist schon nahe).

---

## 5

Попадья Балдой не нахвалится,  
Поповна о Балде лишь и печалится,  
Попенок зовет его тятей;  
Кашу заварит, нянчится с дитятей.  
Только поп один Балду не любит,  
Никогда его не приголубит,  
О расплате думает частенько;  
Время идет, и срок уж близенько.

---

Поп ни ест, ни пьёт, но́чи не спит (der Pope isst nicht, trinkt nicht, schläft nachts nicht):

Лоб у него́ за́ра́не тре́щит (seine Stirn knackt schon im Voraus; *за́ра́не* = *за́ра́нее* — *im Voraus*).

Вот он попа́дьё признаётся (da gesteht er der Popenfrau; *призна́ться* — *gestehen, bekennen*):

«Так и так: что де́лать остаётся (so und so: was bleibt zu tun)?»

Ум у ба́бы дога́длив (der Verstand bei einer Frau ist scharfsinnig; *ум* — *Verstand, Geist*; *ба́ба* — */umgangssprachlich, manchmal abwertend gemeint/ Weib*; *дога́дливый* — *scharfsinnig, erfinderisch*),

На вся́кие хитро́сти пова́длив (zu allen möglichen Schlichen fähig; *вся́кий* — *jeder, allerlei*; *хитро́сть* — *List, Trick*; *пова́дливый* — *nachgiebig, fügsam*).

Попа́дьё говори́т: «Зна́ю сре́дство (die Popenfrau sagt: ich kenne ein Mittel; *попа́дьё* — *Popenfrau, Frau eines Popen /Priesters/*; *сре́дство* — *Mittel, Weg*),

Как удали́ть от нас тако́е бе́дство (wie man so ein Unglück von uns entfernen kann; *удали́ть* — *entfernen, wegschaffen*; *бе́дство* /veralt./ = *бе́дствие* — *Unglück, Not*):

Поп ни ест, ни пьет, ночи не спит:  
 Лоб у него заране трещит.  
 Вот он попадье признается:  
 «Так и так: что делать остается?»  
 Ум у бабы догадлив,  
 На всякие хитрости повадлив.  
 Попадья говорит: «Знаю средство,  
 Как удалить от нас такое бедство:»

---

Закажи́ Балде́ службу́ (*bestelle Balda einen Dienst; заказáть*), чтоб ста́ло ему́ невмо́чь (*dass es ihm unmöglich wird /ihn auszuführen/; невмо́чь — unmöglich, über die Kräfte*);

А тре́буи (*und verlange; тре́бовать*), чтоб он её испо́лнил то́чь-в-то́чь (*dass er ihn haargenau erfüllt; испо́лнить — erfüllen, ausführen; то́чь-в-то́чь — haargenau, ganz genau*).

Тем ты и лоб от распра́вы изба́вишь (*damit rettest du auch deinen Kopf vor der Abrechnung; лоб — Stirn, /ugs./ Kopf; распра́ва — Abrechnung, Strafe; изба́вить — retten, befreien*)

И Балду́-то без распла́ты отпра́вишь (*und schickst Balda ohne Bezahlung weg; отпра́вить — wegschicken, abfertigen*).

Ста́ло на се́рдце по́па веселе́е (*es wurde dem Popen leichter ums Herz: „fröhlicher“; весёлый — fröhlich, heiter*),

Нáчал он глядéть на Балдú посмелéе (er begann Balda mutiger anzuschauen; *глядéть* — /an/schauen, /an/sehen; *смéлый* — mutig, kühn).

Вот он кричít (da ruft er): «Подí-ка сюdá (komm mal her; *подí* — geh, komm),

Вéрный мой рабóтник Балдá (mein treuer Arbeiter Balda; *вéрный* — treu, zuverlässig).

---

7

Закажи Балде службу, чтоб стало ему невмочь;

А требуй, чтоб он ее исполнил точь-в-точь.

Тем ты и лоб от расправы избавишь

И Балду-то без расплаты отправишь».

Стало на сердце попа веселее,

Начал он глядеть на Балду посмелее.

Вот он кричит: «Поди-ка сюда,

Верный мой работник Балда.

---

# Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

**Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!**

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

**Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!**

Und das

**In jeder Sprache**

**In jedem Alter**

**und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!**



## Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

**Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text.** Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

**Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.**

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

**Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.**

**Михаил Булгаков**

Иван Васильевич

Собачье сердце

**Иван Бунин**

Господин из Сан-Франциско

**Всеволод Гаршин**

Лягушка-путешественница

**Николай Гоголь**

Нос

**Михаил Лермонтов**

Тамань

**Александр Пушкин**

Пиковая дама

*Повести Белкина*

Барышня-крестьянка

Выстрел

Метель

Станционный смотритель

*Маленькие трагедии*

Каменный гость

Моцарт и Сальери

*Сказки*

Сказка о рыбаке и рыбке

Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях

Сказка о попе и о работнике его Балде

Сказка о золотом петушке

Сказка о царе Салтане

**Иван Тургенев**

Первая любовь

**Антон Чехов**

Анна на шее

Дама с собачкой

Дом с мезонином

***Маленькая трилогия***

Человек в футляре

Крыжовник

О любви

***Пьесы***

Медведь

Предложение

**Сборники**

33 стихотворения 19-го века

# *easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher  
und Online-Shop

[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)